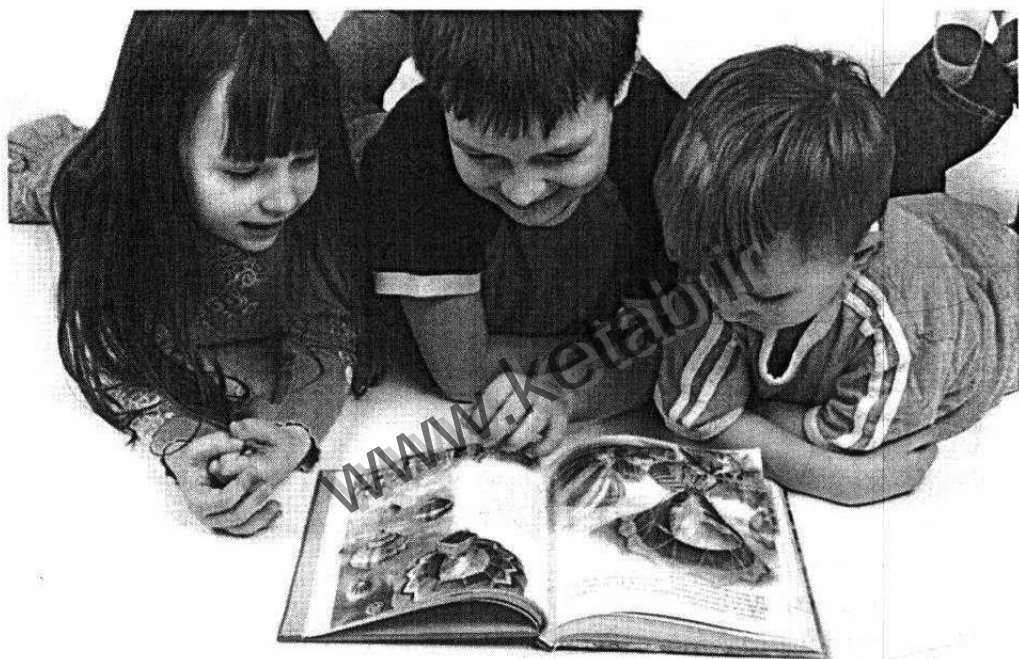


داستان های آموزنده برای کودکان



مترجم:

ساره بهنیافر

تدوین :

(Core Knowledge Language Arts)



عنوان و نام پدیدآور : داستان‌های آموزنده برای کودکان/ نویسنده اروپ... [و دیگران] : مترجم ساره بهنیا فر.

مشخصات نشر : تربت حیدریه: چشم انداز قطب، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری : ص. ۱۰۸؛ مصور (رنگی)؛ ۱۷×۲۴ س.م.

شابک : 978-600-493-386-5

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

پادداشت : عنوان اصلی: Classic Tales BigBook

پادداشت : گروه سنی: ب، ج.

موضوع : داستان‌های کوتاه

موضوع : Short stories

موضوع : افسانه‌های عامه

موضوع : Folkstories

موضوع : داستان‌های تخیلی

موضوع : Fantastic Fiction

شناسه افزوده : اروپ، قرن ۶ ق.م.

شناسه افزوده : Aesop

شناسه افزوده : بهنیا فر، ساره، ۱۳۸۱-، مترجم

رده بندی دیویی : ۸۰۸/د۲۸

شماره : ۸۲۱۵۱۹۲

کتابشناسی ملی : کتابشناسی

اطلاعات رکورد : فیبا

داستان‌های آموزنده برای کودکان



مترجم : ساره بهنیا فر

ناشر : انتشارات چشم انداز قطب

تیراژ : ۱۰۰۰

نوبت چاپ : شانزدهم

تاریخ چاپ : ۱۴۰۰

چاپ : دوپون

قطع : وزیری

تعداد صفحات : ۱۱۰

قیمت : ۶۰۰۰۰۰

شابک :

978	600	493	386	5
-----	-----	-----	-----	---

آدرس: تهران امام خمینی، امام خمینی ۶۴
تربت حیدریه، خیابان مدرس

۰۹۱۵۳۳۲۸۵۱۶ - ۰۹۲۲۳۵۷۹۱۰۹

مقدمه مترجم:

اغلب داستان های کهن با همان قصه های محلی، آنددر در فرهنگ ما برای کودکان آموزنده و جالب بوده است، که سایر نویسندگان از ملل مختلف این قصه های کهن را به زبان های خارجه مانند انگلیسی، روسی و فرانسه و غیره ترجمه کرده اند تا درس هایی آموزنده برای کودکان آنها باشند. از این گونه قصه های قدیمی (مانند شاهزاده خوشبخت، آدمک کلوجه زنجبیلی، پینکیو و غیره) در سایر ملل دیگر برای کودکان نقل کرده اند. هدف اصلی همه این داستان های قدیمی آموزش فرهنگ یک سرزمین به کودکان و به فکر وادار کردن آنها در همزیستی درست و صحیح با یکدیگر بوده است. حتی نویسندگان بزرگی مانند (هانس کریستین آندرسن) بسیاری از قصه های قدیمی ملل غیر اروپایی مانند ایران و هند و چین را به زبان انگلیسی برگردان کرده اند که نشان دهنده تاثیر بسیار بالای این نوع قصه ها در سراسر جهان می باشد. کودکان بایستی مسایلی همچون محبت، پیدا کردن دوستان سالم و درست، دوستی با علاقه، تفکر و نکته سنجی و فرهنگ صحیح را از طریق همین داستان ها یا بگیرند و آموزش یابند. کتاب داستان های آموزنده که برگردان عنوان (classic tails) می باشد در واقع از دو قسمت داستان های کهن ایرانی و قصه های قدیمی سایر ملل است که توسط گروه نویسندگان دانش بین فرهنگی ملل تدوین گردیده است. قسمت نخست شامل قصه های معروف ایرانی مانند (دوستی شیر و موش، لاک پشت و پرندگان) و قسمت دوم شامل داستان های کودکانه سایر ملل دیگر مانند (موش شهری و موش روستایی، سه بچه خوک و دخترکی بنام گلدیلاکس) می باشد. نکته قابل توجه این است که وقتی داستان های قدیمی از یک فرهنگ و زبان مانند فارسی به زبان انگلیسی برگردان می شود، برخی از مفاهیم داستان تغییر می کنند زیرا در زبان بیگانه همان مفهوم فرهنگ اصلی را نمی رساند. به همین خاطر در این کتاب مشخصات هر داستان مانند نام مترجم و تصویر گر هر داستان قید شده است.

ساره بهنیا فر - مشهد

فهرست مطالب

9	 دوستی شیر و موش
15	 موش شهری و موش روستایی
24	 دختری بنام کلدیلاکس و سه خرس
35	 آدمک کلوچه زنجبیلی
46	 کفاش و کوتوله ها
56	 مرغک حنایی
64	 بندانگشتی
79	 لاک پشت و نقش روی لاکش
88	 وز وز مکس ها
100	 سه بچه خوک